

TẬP HUẤN

HƯỚNG DẪN KHAI THÁC CƠ SỞ DỮ LIỆU ĐIỆN TỬ TIẾNG ĐỒNG BÀO DÂN TỘC THIỂU SỐ VIỆT – HRÊ, VIỆT – CO



GIỚI THIỆU CHUNG

- **Cơ sở dữ liệu điện tử tiếng đồng bào dân tộc thiểu số Việt – Hrê, Việt – Co** là sản phẩm của Đề tài nghiên cứu khoa học và công nghệ cấp tỉnh Quảng Ngãi, do Trung tâm Công nghệ Thông tin và Truyền thông Quảng Ngãi chủ trì thực hiện.
- **Ứng dụng** là chiếc cầu nối ngôn ngữ đa dạng, giúp tra cứu thuận tiện, linh hoạt giữa tiếng Hrê, tiếng Co và tiếng Việt, gồm các chức năng: dịch nghĩa từ, phát âm từ, xem ví dụ minh họa, xem từ đồng nghĩa – gần nghĩa; dịch xuôi và dịch ngược (Việt – Hrê, Hrê – Việt; Việt – Co; Co – Việt). Ứng dụng có nhận diện giọng nói bằng công nghệ AI - trí tuệ nhân tạo, giúp tìm kiếm và phát âm tiếng Hrê, tiếng Co, tiếng Việt.

GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN WEB

<https://csdlhreco.nuian.vn>



CƠ SỞ DỮ LIỆU TIẾNG ĐỒNG BÀO DÂN TỘC THIỂU SỐ

VIỆT - HRÊ, VIỆT - CO

[🏠](#) [GIỚI THIỆU](#) [TRA TỪ TIẾNG HRÊ](#) [TRA CÂU TIẾNG HRÊ](#) [TRA TỪ TIẾNG CO](#) [TRA CÂU TIẾNG CO](#) [HƯỚNG DẪN](#) [ĐÓNG GÓP CHO CSDL](#)

HRÊ - VIỆT

CO - VIỆT

VIỆT - HRÊ

VIỆT - CO

Tiếng Hrê ➡ Tiếng Việt ☐ Tìm chính xác từ

[🔍 Tra cứu](#)

[🔊 Tra cứu âm thanh](#) [✔ Từ đã tra](#)

Từ	Nghĩa
▪ a drâm dheac:	bến nước
▪ a lah:	tách ra
▪ a leq:	Đâu, nào, sao
▪ a mua:	đơ bản, mất vệ sinh
▪ a ngên:	dựa, dựa vào
▪ a ngên:	dựa, tựa
▪ a noi hlây:	nhắc lại
▪ a paq:	đứng, chớ làm



BẢN TIN TIẾNG HRÊ

BẢN TIN TIẾNG CO

[📊 THỐNG KÊ TRUY CẬP](#)

[👤 Đang truy cập:](#) **2**

[📄 Tổng lượt:](#) **17633**

TRA CỨU DẠNG VĂN BẢN (TEXT)

Tại trang chủ, chọn ngôn ngữ cần tra cứu (Hrê – Việt, Co – Việt hoặc Việt – Hrê, Việt – Co)

CƠ SỞ DỮ LIỆU TIẾNG ĐỒNG BÀO DÂN TỘC THIỂU SỐ

VIỆT - HRÊ, VIỆT - CO

GIỚI THIỆU 1 2 3 4 ĐÓNG GÓP CHO CSDL

HRÊ - VIỆT CO - VIỆT VIỆT - HRÊ VIỆT - CO

Tiếng Co → Tiếng Việt ☐ Tìm chính xác từ

Nhập từ cần tra

Q Tra cứu

Microphone icon Tra cứu âm thanh ☒ Tự động tra

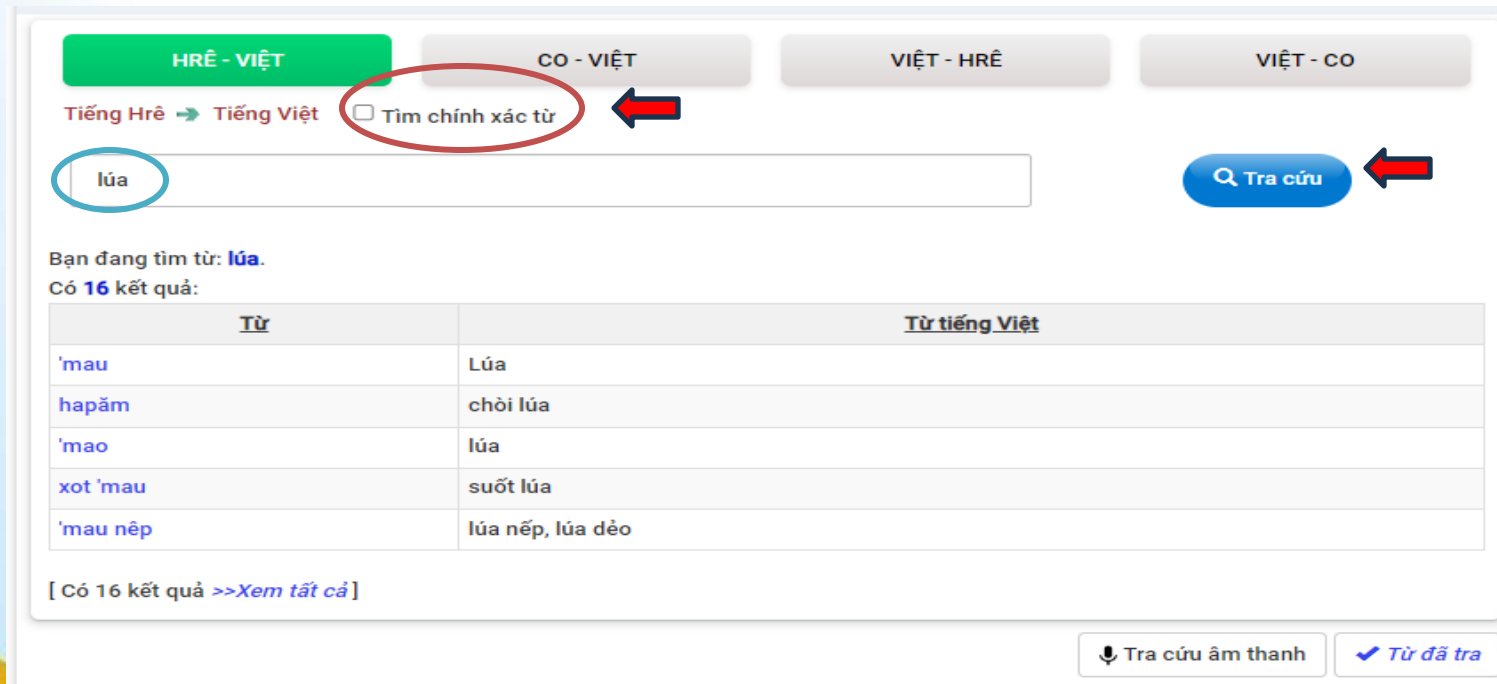
Từ	Nghĩa
▪ a lah:	làm biếng
▪ aau lé khéu?:	áo nào đẹp?
▪ abhai ka xé:	nấu canh
▪ abhlôh:	làm ra

BẢN TIN TIẾNG HRÊ

BẢN TIN TIẾNG CO

TRA CỨU DẠNG VĂN BẢN (TEXT)

- Nhập từ cần tra cứu vào ô từ khóa. Có thể check chọn “Tìm chính xác từ” nếu muốn tìm từ khóa chính xác



HRÊ - VIỆT CO - VIỆT VIỆT - HRÊ VIỆT - CO

Tiếng Hrê → Tiếng Việt ☐ Tìm chính xác từ

[Tra cứu](#)

Bạn đang tìm từ: **lúa**.
Có **16** kết quả:

Từ	Từ tiếng Việt
'mau	Lúa
hapăm	chòi lúa
'mao	lúa
xot 'mau	suốt lúa
'mau nêp	lúa nếp, lúa dẻo

[Có 16 kết quả >>[Xem tất cả](#)]

[Tra cứu âm thanh](#) [Từ đã tra](#)

TRA CỨU DẠNG VĂN BẢN (TEXT)

- Sau khi nhấn tra cứu thì kết quả trả về
- Nhấn vào 1 kết quả xem chi tiết

HRÊ - VIỆT

CO - VIỆT

VIỆT - HRÊ

VIỆT - CO

Tiếng Hrê → Tiếng Việt ☐ Tìm chính xác từ

Q Tra cứu

Bạn đang tìm từ: **lúa**.
Có **16** kết quả:

Từ	Từ tiếng Việt
'mau	Lúa
hapăm	chòi lúa
'mao	lúa
xot 'mau	suốt lúa
'mau nêp	lúa nếp, lúa dẻo

[Có 16 kết quả >>Xem tất cả]

🎤 Tra cứu âm thanh

✓ Từ đã tra

TRA CỨU DẠNG VĂN BẢN (TEXT)

- Nghe phát âm kết quả:
- Nghe từ đồng nghĩa, gần nghĩa, từ liên quan

The screenshot shows the 'TRA TỪ TIẾNG HRÊ' (Hre Word Search) section of a website. The interface includes a navigation bar at the top with links: GIỚI THIỆU, TRA TỪ TIẾNG HRÊ, TRA CÂU TIẾNG HRÊ, TRA TỪ TIẾNG CO, TRA CÂU TIẾNG CO, and HƯỚNG DẪN. Below the navigation bar, there are tabs for 'Tiếng Hre' and 'Tiếng Việt', with a red arrow pointing to the 'Tiếng Việt' tab. To the right of the tabs is a search input field labeled 'Nhập từ cần tra' and a blue 'Tra cứu' button, with a red arrow pointing to the input field. Below the search results for the word 'mau', there are two audio player controls: 'Giọng nam:' and 'Giọng nữ:', both showing a duration of 0:00 / 0:01. Below the audio players, there is a section for 'Từ đồng nghĩa' (Synonyms) with a red arrow pointing to it, followed by a list of synonyms: 'mao', 'mao jêch: Lúa rẫy', and 'mao ruông: Lúa ruộng'. Below this is a section for 'Từ gần nghĩa' (Near synonyms) and a section for 'Từ liên quan' (Related words), both with lists of related terms: 'pa neang: cau' and 'mao: lúa'.

Home | GIỚI THIỆU | TRA TỪ TIẾNG HRÊ | TRA CÂU TIẾNG HRÊ | TRA TỪ TIẾNG CO | TRA CÂU TIẾNG CO | HƯỚNG DẪN

Tiếng Hre → Tiếng Việt

Nhập từ cần tra [Search] Tra cứu

'mau

Phát âm:

Giọng nam: 0:00 / 0:01

Giọng nữ: 0:00 / 0:01

- Danh từ: Lúa

Từ đồng nghĩa:

- 'mao

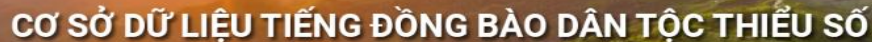
Từ gần nghĩa:

- 'mau jêch: Lúa rẫy
- 'mau ruông: Lúa ruộng

Từ liên quan:

- pa neang: cau
- 'mao: lúa

<https://csdlhreco.nuian.vn>



VIỆT - HRÊ, VIỆT - CO



GIỚI THIỆU

TRA TỪ TIẾNG HRÊ

TRA CÂU TIẾNG HRÊ

TRA TỪ TIẾNG CO

TRA CÂU TIẾNG CO

HƯỚNG DẪN

ĐÓNG GÓP CHO CSDL

HRÊ - VIÊT

CO - VIỆT

VIỆT - HRÊ

VIỆT - CO

Tiếng Hrê → Tiếng Việt

☐ Tìm chính xác từ

Nhập từ cần tra

 Tra cứu



🔊 Tra cứu âm thanh

✓ **Từ đã tra**

Từ	Nghĩa
■ a drahm dheac:	bến nước
■ a lah:	tách ra
■ a leq:	Đâu, nào, sao
■ a mua:	đơ bản, mất vệ sinh
■ a ngên:	dựa, dựa vào
■ a ngên:	dựa, tựa
■ a noi hlây:	nhắc lại
■ a paq:	đứng, chớ làm

BẢN TIN TIẾNG HRÊ

BẢN TIN TIẾNG CO

THỐNG KÊ TRUY CẬP

Đang truy cập:

2

▼ Tổng lượt:

17633

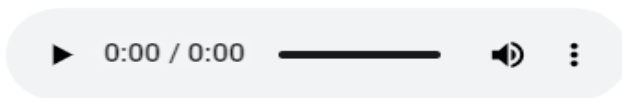
TRA CỨU DẠNG ÂM THANH

Nhấn vào “**Đọc**” và đọc từ muốn tìm sau đó nhấn “**Dừng đọc**”

ĐỌC ĐỂ TRA CỨU TIẾNG HRÊ



Bạn vừa dừng Ghi âm!



Từ cần tra: **Poa**

 Tra cứu

3

** Hướng dẫn:*

1. Nhấn nút “Đọc” rồi đọc từ cần tra.
2. Nhấn nút “Dừng đọc” khi đã đọc xong.
3. Xem từ nhận diện
4. Nếu nhận diện đã chính xác: nhấn nút “Tra cứu” để tra nghĩa của từ.
5. Nếu nhận diện chưa chính xác từ cần tra thì thực hiện lại thao tác từ bước 1.

TRA CỨU DẠNG ÂM THANH

- Xem kết quả tại mục “**Từ cần tra**”
- Nếu từ nhận diện đúng: nhấn nút “**Tra cứu**”

ĐỌC ĐỂ TRA CỨU TIẾNG HRÊ



Bạn vừa dừng Ghi âm!



Từ cần tra: **Poa**  **Tra cứu**

** Hướng dẫn:*

1. Nhấn nút “Đọc” rồi đọc từ cần tra.
2. Nhấn nút “Dừng đọc” khi đã đọc xong.
3. Xem từ nhận diện
4. Nếu nhận diện đã chính xác: nhấn nút “Tra cứu” để tra nghĩa của từ.
5. Nếu nhận diện chưa chính xác từ cần tra thì thực hiện lại thao tác từ bước 1.

TRA CỨU DẠNG ÂM THANH

Nhấn vào kết quả từ cần tìm để xem chi tiết, nghe phát âm

Tiếng Hrê

 Tra cứu

☒ Sắp xếp gần đúng ☐ Sắp xếp theo alphabet ☐ Tìm chính xác từ



- poa: cơm
- caq poa: ăn cơm
- mot poa: cơm nắm
- crep poa: cơm cháy
- poa khai: cơm kê

[có 5 dòng]

TRA CỨU DẠNG ÂM THANH

- Nhấn vào biểu tượng loa để nghe phát âm
- Nhấn vào câu sử dụng từ để tham khảo và nghe phát âm

Tiếng Hrê → Tiếng Việt

Nhập từ cần tra Q Tra cứu

poa

Phát âm:

Giọng nam: ▶ 0:00 / 0:01  

Giọng nữ: ▶ 0:00 / 0:01  

- : com

Ví dụ:

ba za ! pai poa, eoq pa ngọt.: Bà zà ! Nấu com, anh đói.

caq poa sam jam chùa jiang: Ăn com với thịt heo ngon.

Câu sử dụng từ:

▶ caq poa sam jam chùa jiang.: Ăn com với thịt heo ngon.

▶ ih caq poa sam cleq.: Anh ăn com với gì?

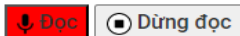


TRA CỨU DẠNG ÂM THANH

Khi đọc nhưng hệ thống nhận diện chưa đúng từ:

- Có thể đọc lại từ
- Hoặc vẫn tra cứu: sẽ trả về kết quả là gợi ý những từ gần đúng có trong cơ sở dữ liệu

ĐỌC ĐỂ TRA CỨU TIẾNG HRÊ



Bạn vừa dừng Ghi âm!

▶ 0:01 / 0:01 — 🔊 ⋮

Từ cần tra: **Dhec gong** [Tra cứu](#)

* Hướng dẫn:

1. Nhấn nút "Đọc" rồi đọc từ cần tra.
2. Nhấn nút "Dừng đọc" khi đã đọc xong.
3. Xem từ nhận diện
4. Nếu nhận diện đã chính xác: nhấn nút "Tra cứu" để tra nghĩa của từ.
5. Nếu nhận diện chưa chính xác từ cần tra thì thực hiện lại thao tác từ bước 1.

Tiếng Hre

Dhec gong

[Tra cứu](#)

☒ Sắp xếp gần đúng ☐ Sắp xếp theo alphabet ☐ Tìm chính xác từ

Bạn đang tìm từ: **Dhec gong**.

Không tìm thấy kết quả nào.

Bạn có thể đóng góp thêm cho CSDL bằng cách gửi [Đóng góp](#).

Có phải bạn muốn tìm:

- [chua cong](#)
- [dhay wong](#)
- [dheac con](#)
- [cloong](#)
- [con gong](#)

[Tra câu](#)

TRA CỨU CÂU

- Chọn mục “Tra câu tiếng Hrê” hoặc “Tra câu tiếng Co”
- Nhập từ khóa trong câu cần tìm

[🏠](#) [GIỚI THIỆU](#) [TRA TỪ TIẾNG HRÊ](#) [TRA CÂU TIẾNG HRÊ](#) [TRA TỪ TIẾNG CO](#) [TRA CÂU TIẾNG CO](#) [HƯỚNG DẪN](#) [ĐÓNG GÓP CHO CSDL](#)

Tiếng Hrê



 Tra cứu

Câu

caq poa sam jam chùa jlang.
Ăn cơm với thịt heo ngon.

Giọng nam

Giọng nữ



l̥h caq poa sam cleq.
Anh ăn cơm với gì?



l̥h khôi caq poa `nhòq ?
Anh ăn cơm chưa?






 **BAN DÂN TỘC**
TỈNH QUẢNG NGÃI

TRA CỨU CÂU

- Kết quả trả về: Nhấn biểu tượng **play** để nghe phát âm câu

Tiếng Hrê

Q Tra cứu

Câu

Giọng nam

Giọng nữ

ao loh ta hwiên! eoq lam ta lêq meh?
Tôi xuống huyện ! Anh đi đâu đó?

au ùh `nì broq cleq.
Ổng không thể dậy đi đâu hết.

ghêê lam ta lêq?
anh đi đâu đây?

ghêêh lam kleq ra mang kô?
Bạn đi đâu ban đêm đây?

lăm kleq kô pa zâu
Đang đi đâu đây thầy cúng

lăm ta leq meh eoq?
Đi đâu đó anh?

GỬI ĐÓNG GÓP CHO CSDL

- Tại màn hình trang chủ, chọn mục “ĐÓNG GÓP CHO CSDL”



The screenshot shows the homepage of the 'Cơ sở dữ liệu tiếng đồng bào dân tộc thiểu số' (Database of ethnic minority languages). The header features a logo on the left and the title in the center. Below the header is a navigation bar with several menu items. The 'ĐÓNG GÓP CHO CSDL' (Contribute to the database) item is highlighted with an orange circle and a red arrow. Below the navigation bar, there are four buttons for different language directions: 'HRÊ - VIỆT' (highlighted in green), 'CO - VIỆT', 'VIỆT - HRÊ', and 'VIỆT - CO'. Below these buttons, there is a section for 'Tiếng Hre' with a dropdown menu set to 'Tiếng Việt' and a checkbox for 'Tìm chính xác từ'. A search input field with the placeholder 'Nhập từ cần tra' and a 'Tra cứu' (Search) button are also present. On the right side, there is a small image of four people in traditional clothing.

CƠ SỞ DỮ LIỆU TIẾNG ĐỒNG BÀO DÂN TỘC THIỂU SỐ
VIỆT - HRÊ, VIỆT - CO

GIỚI THIỆU TRA TỪ TIẾNG HRÊ TRA CÂU TIẾNG HRÊ TRA TỪ TIẾNG CO TRA CÂU TIẾNG CO HƯỚNG DẪN **ĐÓNG GÓP CHO CSDL**

HRÊ - VIỆT CO - VIỆT VIỆT - HRÊ VIỆT - CO

Tiếng Hre → Tiếng Việt ☐ Tìm chính xác từ

Nhập từ cần tra **Q Tra cứu**

GỬI ĐÓNG GÓP CHO CSDL

Nhập thông tin vào form, có thể đính kèm file (*hình ảnh, âm thanh nếu có*):


ĐÓNG GÓP VỀ CSDL ĐIỆN TỬ

[Danh sách các đóng góp](#)

Đóng góp cho từ

Họ và tên*

Thư điện tử

Địa chỉ

Điện thoại

Từ đóng góp*

Tiếng*

☐ Tiếng H're
 ☐ Tiếng Co
 ☐ Tiếng Việt

Mô tả*

B

I

U

L

☰

☰

☰

🔍

🔍

Định dạng

▼

Phông

▼

Cỡ chữ

▼

🔗

Đính kèm file

Chọn tệp

Không có tệp nào được chọn

Định dạng file được upload:

.jpg;.jpeg;.gif;.png;.bmp;.swf;.flv;.avi;.wmv;.mp3;.mp4;.mov;.doc;.xls;.ppt;.rar;.zip;.pdf;.chm;.docx;.xlsx;.pptx

Check vào ô để xác thực*

☐

Gửi

GỬI ĐÓNG GÓP CHO CSDL

- Check chọn ô xác thực và nhấn nút “**Gửi**”:

ĐÓNG GÓP VỀ CSDL ĐIỆN TỬ

Danh sách các đóng góp

Đăng cho cho từ

Họ và tên*

Thư điện tử

Địa chỉ

Điện thoại

Từ đóng góp*

☐ Tiếng Hrê

☐ Tiếng Co

☐ Tiếng Việt

Mô tả*

Chọn tệp

Không có tệp nào được chọn

Định dạng file được upload:
.jpg;.jpeg;.gif;.png;.bmp;.swf;.flv;.avi;.wmv;.mp3;.mp4;.mov;.doc;.xls;.ppt;.rar;.zip;.pdf;.chm;.docx;.xlsx;.pptx

Check vào ô để xác thực ☐

Gửi

GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN APP

Vào CH PLAY hoặc APP STORE: gõ từ khóa “**Hre – co – việt**” hoặc quét mã QR CODE để tải ứng dụng:

CH PLAY



APP STORE

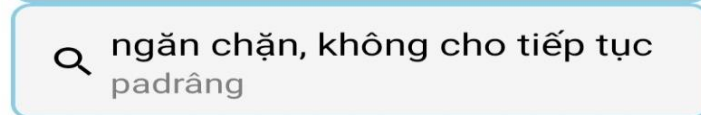
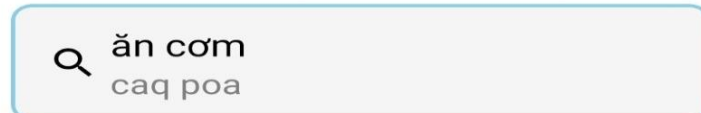
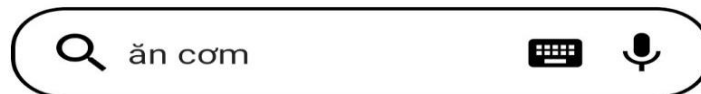


GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN APP

Màn hình chính app

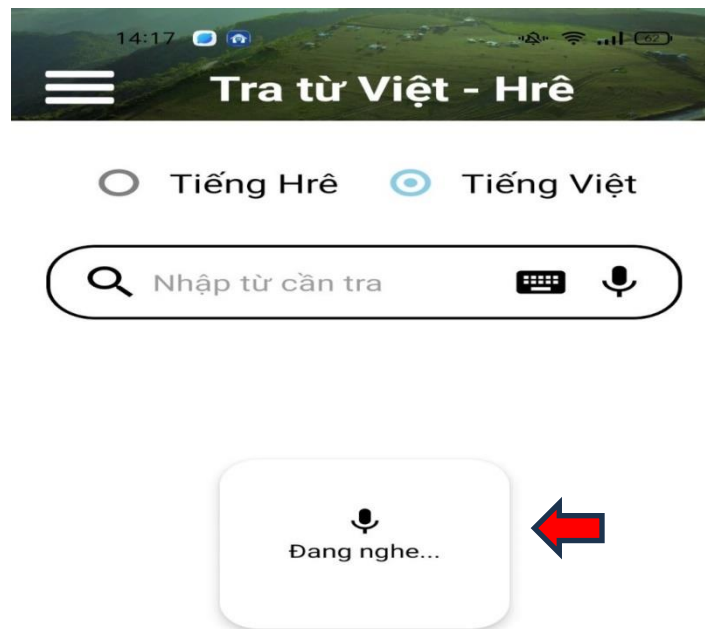
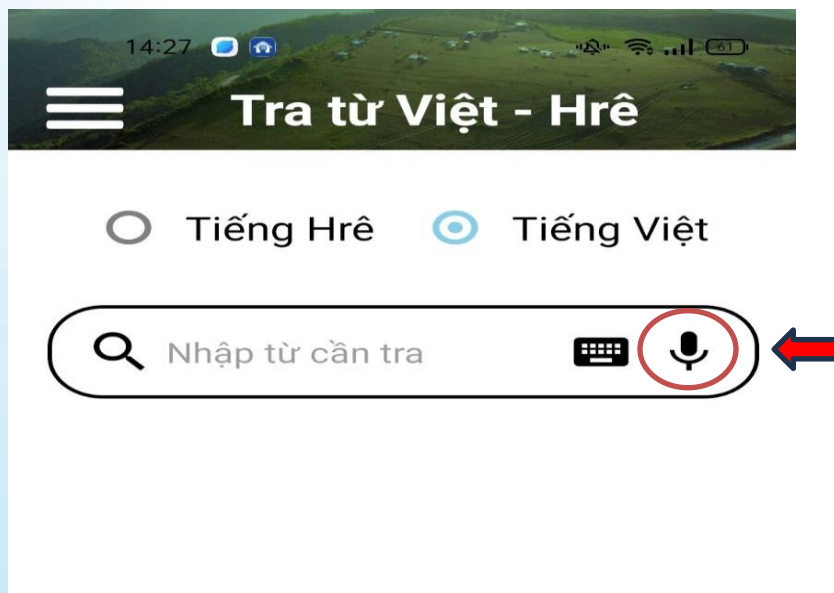


☐ Tiếng Hrê ☒ Tiếng Việt



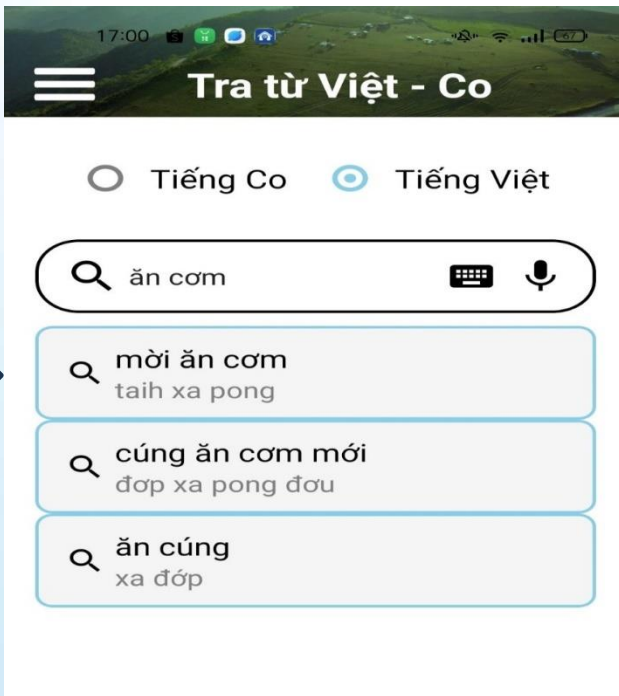
GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN APP

Nhấn biểu tượng mic để tìm kiếm bằng giọng nói



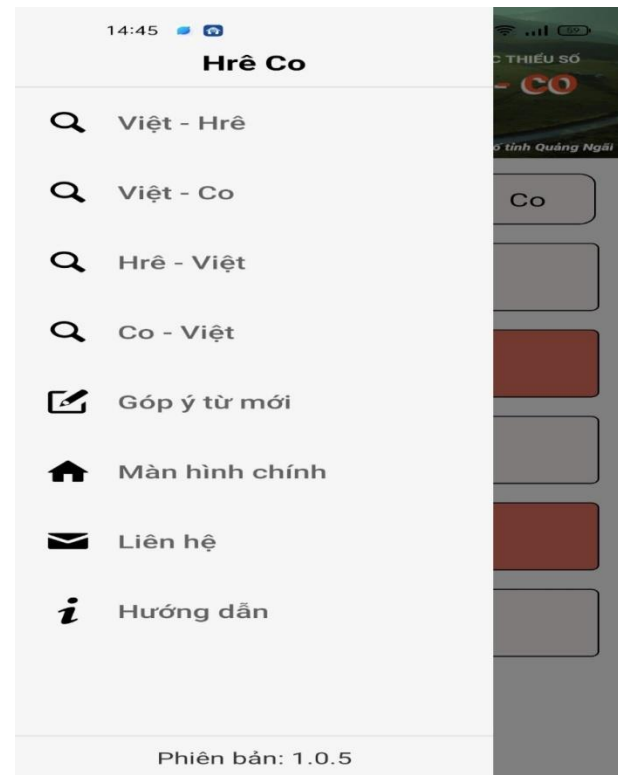
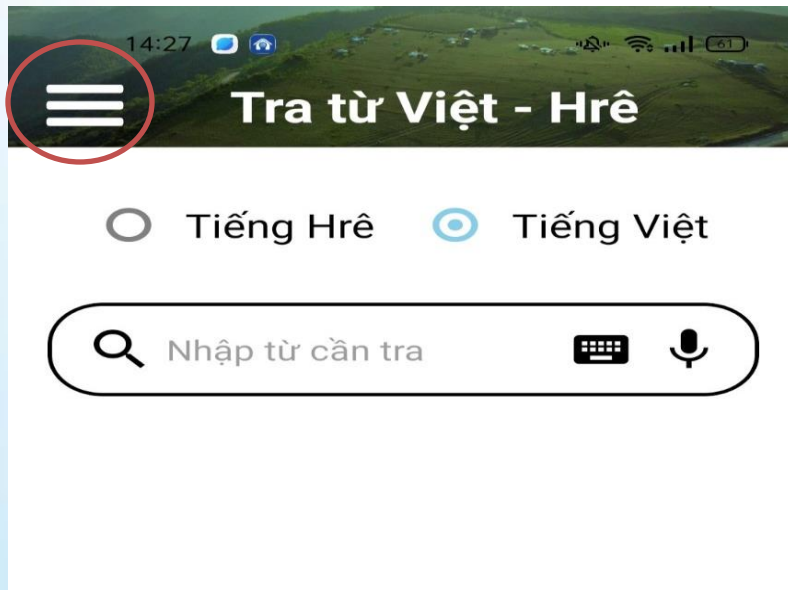
GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN APP

Nhấn vào kết quả xem chi tiết



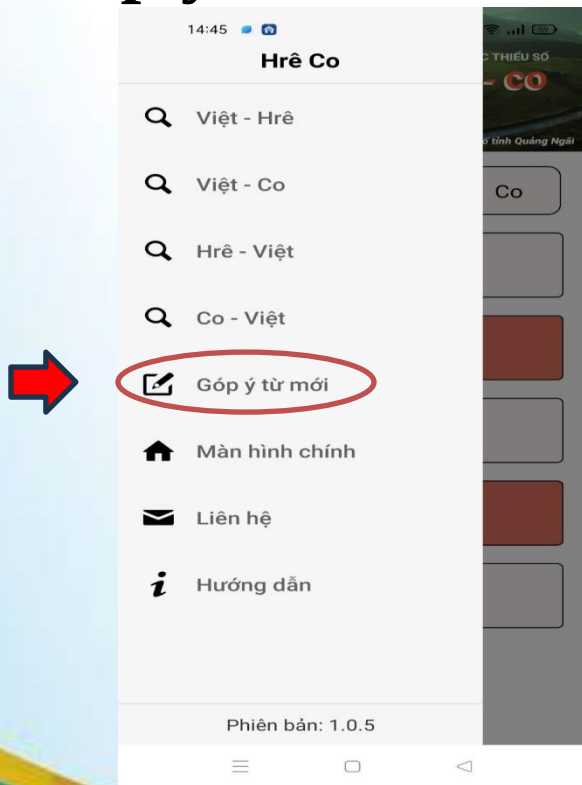
GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN APP

Nhấn vào dấu 3 gạch hiện thị menu



GIỚI THIỆU PHIÊN BẢN APP

Góp ý từ mới



A screenshot of the 'Danh sách từ' (Word List) screen. The title bar at the top says 'Danh sách từ'. Below it is a banner for 'VIỆT - HRÊ, VIỆT - CO'. The main content area has the following sections: 'Đóng góp của người dùng' (User Contributions), 'ĐÓNG GÓP VỀ CSDL ĐIỆN TỬ' (Contribute to the Electronic Database), 'Danh sách các đóng góp' (List of Contributions), 'Đóng cho cho từ' (Contribute to the word), and a feedback form. The feedback form has fields for: 'Họ và tên*' (Name), 'Thư điện tử' (Email), 'Địa chỉ' (Address), 'Điện thoại' (Phone), and 'Từ đóng góp*' (Word contributed). There is a 'QUAY SỐ' (Reset) button next to the phone field. At the bottom, there is a navigation bar with icons for 'Trang chủ' (Home), 'Trò chơi' (Games), 'Menu', 'Tệp' (Files), and 'Tab'.

XIN CẢM ƠN!

Thông tin liên hệ:

Trung tâm Công nghệ thông tin và Truyền thông Quảng Ngãi

Địa chỉ: 118 Hùng Vương, Thành phố Quảng Ngãi, tỉnh Quảng Ngãi

Điện thoại: 02553 718 167

Email: trungtam-stttt@quangngai.gov.vn Website: <https://nuian.vn>



TRUNG TÂM CÔNG NGHỆ THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG QUẢNG NGÃI



118 Hùng Vương, phường Trần Phú, TP Quảng Ngãi, tỉnh Quảng Ngãi



0255.3718167-0941.121.279



<https://nuian.vn>



NHIỆM VỤ TRỌNG TÂM



- Quản trị, vận hành Trung tâm dữ liệu tỉnh (Data Center)
- Quản trị, vận hành Trung tâm điều hành thông minh tỉnh (IOC)
- Quản trị, vận hành cơ sở dữ liệu dùng chung và kết nối, chia sẻ dữ liệu dùng chung của tỉnh
- Thực hiện đảm bảo an toàn thông tin mạng của tỉnh và hoạt động đội ứng cứu sự cố an toàn thông tin mạng tỉnh
- Thực hiện các hoạt động truyền thông chuyển đổi số
- Cung cấp dịch vụ, sản phẩm CNTT: Sản xuất phần mềm; Tư vấn thiết kế, giám sát dự án CNTT; Tư vấn kiểm thử phần mềm; Cung cấp giải pháp lưu trữ và bảo mật dữ liệu; Tập huấn công tác chuyển đổi số

NĂNG LỰC CỦA CHÚNG TÔI

15

NĂM KINH NGHIỆM

18

NHÂN SỰ

>50

SẢN PHẨM, DỰ ÁN HOÀN THÀNH

SẢN PHẨM PHẦN MỀM TIÊU BIỂU

- ✓ Hệ thống quản lý nhân sự và công việc
- ✓ Hệ thống quản lý thanh tra, kiểm tra và hỗ trợ xử lý chồng chéo thanh tra, kiểm tra
- ✓ Hệ thống thi trắc nghiệm trực tuyến
- ✓ Hệ thống quản lý tài liệu tuyên truyền về công tác dân tộc
- ✓ Hệ thống thư viện điện tử
- ✓ Hệ thống quản lý tiêu chuẩn và đo lường chất lượng
- ✓ Hệ thống cơ sở dữ liệu theo dõi tình hình sản xuất trồng trọt
- ✓ Hệ thống cơ sở dữ liệu cảnh báo, phòng chống thiên tai
- ✓ Hệ thống Cổng thông tin điện tử



0255.3718167-0941.121.279



<https://nuian.vn>

